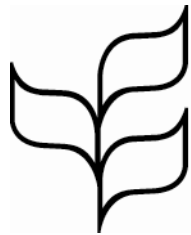




CBD



Конвенция о
биологическом
разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/X/22
29 October 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание
Нагоя, Япония, 18-29 октября 2010 года
Пункт 4. 9 b) повестки дня

*X/22. План действий субнациональных правительств, городов и других
местных органов власти в области биоразнообразия¹*

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение IX/28, в котором признается роль городов и местных органов власти в реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и Сторонам предлагается оказывать помощь и поддержку городам и местным органам власти в осуществлении Конвенции на местном уровне,

признавая прогресс, достигнутый Глобальным партнерством Города и биоразнообразия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и закрепленный в таких мероприятиях, как второе Куритибское совещание по теме Города и биоразнообразия, проводившееся в январе 2010 года в Куритибе (Бразилия), пятый Всемирный городской форум, проводившийся в марте 2010 года в Рио-де-Жанейро (Бразилия), вторая Конференция Сети Городское биоразнообразие и дизайн 2010, проводившаяся в мае 2010 года в Нагое (Япония) и Шанхайская выставка 2010 года в Китае,

приветствуя существенную поддержку, оказанную городами Куритиба, Бонн, Нагоя и Монреаль реализации данной инициативы, и поддержку, оказанную Сингапуром включению темы биоразнообразия в ежегодный Международный саммит городов и разработке Индекса городского биоразнообразия, и его предложение использовать Центр Совета национальных парков Сингапура по озеленению городов и городской экологии в качестве совместного центра для осуществления настоящего Плана действий, а также

¹ Для целей настоящего документа термин «местные органы власти» включает все уровни правительства ниже субнационального, национального или федерального уровней (префектуры, районы, округа (графства), муниципалитеты, города, административные центры и т.д.), тогда как термин «субнациональные правительства» (правительства штатов, провинций, областей, территорий, регионов) означает только первый непосредственный уровень правительства ниже национального.

/...

поддержку, оказанную Южной Африкой разработке пособия *Управление биоразнообразием для местных органов власти*, подготовленного в сотрудничестве с Программой местных действий в защиту биоразнообразия Международного совета по местным экологическим инициативам в качестве сопроводительной публикации к изданию ООН-ХАБИТАТ *Поддержка местных действий в защиту биоразнообразия: роль национальных правительств*,

приветствуя итоги Саммита 2010 года по городскому биоразнообразию, проводившегося в Нагое (префектура Айти, Япония) 24-26 октября 2010 года,

1. *одобряет* План действий в отношении субнациональных правительств, городов и других местных органов власти по сохранению биоразнообразия (2011-2020 годы), приведенный в приложении к настоящему решению, и *призывает* Стороны и другие правительства (в зависимости от случая) осуществлять его в контексте Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, учитывая национальные приоритеты, возможности и потребности, и сообщить о результатах своей деятельности в пятом национальном докладе, представляемом Сторонами Конвенции;

2. *предлагает* Сторонам привлекать субнациональные правительства, города и другие местные органы власти к пересмотру своих стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

3. *предлагает* субнациональным правительствам, городам и другим местным органам власти и их сетям содействовать осуществлению Плана действий в координации со своими национальными правительствами, учитывая мероприятия, реализуемые для осуществления программы работы по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности;

4. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам, региональным организациям, учреждениям по сотрудничеству в целях развития, неправительственным организациям и другим донорам оказывать техническую и финансовую поддержку осуществлению Плана действий, учитывая в частности потребности развивающихся стран, и особенно наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой;

5. *приветствует* приглашение города Монпелье (Франция) организовать у себя первое совещание по вопросу осуществления этого Плана действий 17 и 18 января 2011 года;

6. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов подготовить оценку связей между урбанизацией и биоразнообразием и возможностей, которые они обеспечивают, для рассмотрения на 11-м совещании Конференции Сторон, основываясь на третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и созывать с участием соответствующих партнеров совещания местных органов власти в кулуарах будущих совещаний Конференции Сторон, как было сделано на ее двух предыдущих совещаниях, продолжая работу по организации саммита по вопросам местных органов власти и биоразнообразия, который будет проводиться в Индии до сегмента высокого уровня 11-го Совещания Конференции Сторон;

7. *далее поручает* Исполнительному секретарю представлять доклад о реализации Плана действий на будущих совещаниях Конференции Сторон.

*Приложение***ПЛАН ДЕЙСТВИЙ В ОТНОШЕНИИ СУБНАЦИОНАЛЬНЫХ ПРАВИТЕЛЬСТВ,
ГОРОДОВ И ДРУГИХ МЕСТНЫХ ОРГАНОВ ВЛАСТИ ПО СОХРАНЕНИЮ
БИОРАЗНООБРАЗИЯ (2011-2020 гг.)*****А. История вопроса***

1. План действий в отношении субнациональных правительств, городов и других местных органов власти по сохранению биоразнообразия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии предназначен для оказания поддержки Сторонам, их партнерам и местным органам власти в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и соответствующих решений Конференции Сторон, а также пунктов 3, 4, 5 и 6 решения IX/28 в соответствии с конкретными механизмами управления и законодательством каждой Стороны. План действий разработан в результате широких четырехлетних консультаций со Сторонами, городами, местными органами власти и другими организациями, сотрудничающими в рамках Глобального партнерства Города и биоразнообразия, на различных мероприятиях в течение 2010 года, завершившихся Айти/Нагойским саммитом 2010 года по городскому биоразнообразию, который проводился 24-26 октября 2010 года в кулуарах 10-го совещания Конференции Сторон в Нагое (Япония).

В. Миссия

2. Стороны Конвенции о биологическом разнообразии должны в соответствующих случаях стремиться привлекать свои субнациональные правительства, города и другие местные органы власти (в зависимости от случая) к достижению целей Конвенции и к осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы путем разработки политических инструментов, руководящих принципов и программ оказания технической поддержки и/или инструктирования (в зависимости от случая) в соответствии с их национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) и другими соответствующими механизмами управления, учрежденными их национальными правительствами.

3. К 2020 году:

а) соответствующие инструменты, руководящие указания и программы создания потенциала, основанные на передовых методах, а также новаторские механизмы финансирования в поддержку их осуществления должны быть внедрены соответствующим образом для расширения взаимодействия различных уровней правительства в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы с учетом конкретных мандатов каждого уровня правительства;

б) национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия должны быть подкреплены в соответствующих случаях субнациональными и местными стратегиями и соответствующими планами действий;

в) кампании по повышению осведомленности о важном значении биоразнообразия и экосистемных услуг должны быть надлежащим образом проведены на местном уровне в рамках стратегий Сторон по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности с включением в них основных групп, таких как деловые

круги, молодежь, неправительственные организации и коренные и местные общины, посредством таких инициатив, как проведение Международного дня биоразнообразия (22 мая) и Инициатива *Зеленая волна*, и других мероприятий в поддержку Конвенции о биологическом разнообразии;

d) в соответствующих случаях следует применять системы мониторинга и оценки для субнациональных правительств и местных органов власти, регулируемые национальными структурами, для представления национальным правительствам отчетности о достигнутых результатах в соответствии с отчетными обязательствами в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и установления исходных показателей для управления местным биоразнообразием в соответствии со структурой индикаторов на 2011-2020 годы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии с использованием таких инструментальных средств, как Сингапурский индекс биоразнообразия городов².

C. Цели

4. Настоящий План действий включает следующие цели, основанные на вышеизложенной миссии:

a) более широкое привлечение субнациональных правительств и местных органов власти к оказанию поддержки своим Сторонам в успешном осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, целевой задачи на 2020 год и программ работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

b) улучшение региональной и глобальной координации и обмена практическими навыками между Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, региональными и глобальными организациями, учреждениями Организации Объединенных Наций и учреждениями, оказывающими помощь в целях развития, научными кругами и донорами касательно путей и средств оказания содействия и помощи местным органам власти в устойчивом управлении биоразнообразием, обеспечении экосистемных услуг для горожан и включении интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в городское планирование и развитие;

c) выявление, повышение качества и распространение политических инструментов, руководящих указаний и программ, облегчающих принятие мер на местах по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и созданию возможностей для местных органов власти оказывать поддержку своим национальным правительствам в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии;

d) разработка программ по повышению осведомленности о биоразнообразии для местных жителей (включая основные группы, такие как деловые круги, местные администраторы, неправительственные организации, молодежь и коренные и местные общины) в соответствии со стратегиями установления связи, просвещения и осведомления общественности.

D. Ориентировочный перечень мероприятий

5. Стороны, возможно, пожелают изучить приведенные ниже мероприятия, основанные на конкретных примерах, выявленных вместе с Глобальным партнерством Города и биоразнообразия, чтобы обеспечить своим субнациональным правительствам и

² Руководство пользователя индексом, разработанное на двух совещаниях экспертов и оттестированное в более чем 30 городах размещено по адресу: <http://www.cbd.int/authorities/gettinginvolved/cbi.shtml>

местным органам власти возможности и поддержку для оказания содействия достижению целей Конвенции о биологическом разнообразии. Данные мероприятия считаются взаимосвязанными и взаимодополняющими:

a) учет и задействование субнациональных правительств и местных органов власти (в зависимости от случая) в пересмотре и осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия на местном уровне;

b) стимулирование разработки и осуществления субнациональных и местных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в поддержку национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

c) поощрение субнациональных правительств и местных органов власти к применению экосистемного подхода и популяризация других глобальных подходов к управлению ландшафтами в согласовании с соответствующими решениями Конференции Сторон, включенными в планы адаптации и устойчивого развития, и привлечение их к взаимодействию в рамках конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и конвенций, связанных с биоразнообразием;

d) признание и вознаграждение усилий субнациональных правительств и местных органов власти по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии на их соответствующих уровнях, прилагаемых, например, через посредство программы местных действий в защиту биоразнообразия Международного совета по местным экологическим инициативам, Награды европейских столиц за сохранение биоразнообразия, Нордического природоохранного проекта, Red + Biodiversidad 2010 в Испании и многих других программ;

e) поощрение субнациональных правительств и местных органов власти (в зависимости от обстоятельств) учитывать тематику биоразнообразия в политике государственных закупок и при инвестировании средств в городскую инфраструктуру (парковые дороги и экологичные транспортные системы, общественные строения, вертикальные сады, очистка и распределение воды, центры съездов и конференций, проекты жилищного строительства, удаление отходов и т.д.);

f) привлечение субнациональных правительств и местных органов власти к реализации программы работы по охраняемым районам Конвенции о биологическом разнообразии путем оказания поддержки созданию и поддержанию систем местных охраняемых районов, местных коридоров природоохраны и разнообразия форм землепользования (как, например, биосферные резерваты) в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

g) поощрение, стимулирование и поддержание (в зависимости от обстоятельств), используя политические инструменты, руководящие указания и программы, прямого децентрализованного сотрудничества в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и развития между местными органами власти на национальном, региональном и глобальном уровнях;

h) стимулирование и поддержание представительства субнациональных правительств, городов и других местных органов власти в составе делегаций на официальных событиях и мероприятиях в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, таких как совещания Конференции Сторон, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и специальных групп технических экспертов. Местные органы власти могут оказывать конкретное содействие реализации тематических программ работы

и сквозных вопросов, таких, кроме всего прочего, как внутренние воды, охраняемые районы, инвазивные чужеродные виды, изменение климата, развитие и борьба с нищетой, туризм, здравоохранение и биоразнообразие, сельское хозяйство, продовольствие и питание;

i) оказание поддержки налаживанию партнерств на уровне ландшафтов и на основе экосистем между субнациональными правительствами и местными органами власти по вопросам коридоров природоохраны и разнообразных устойчивых методов землепользования на национальном и трансграничном уровнях, также в контексте многолетнего плана действий по налаживанию сотрудничества Юг-Юг в вопросах биоразнообразия и развития;

j) организация регулярных консультаций с местными органами власти (как, например, подготовительные совещания Японии к Саммиту 2010 года по городскому биоразнообразию и консультативный процесс Канады) относительно их обязательств и мероприятий, содействующих реализации целевых задач и соответствующих программ работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, и также в виде вклада в процесс представления каждой Стороной отчетности Конференции Сторон и органам Конвенции;

k) оказание в соответствующих случаях поддержки использованию Сингапурского индекса биоразнообразия городов и обследований и оценок местного биоразнообразия или аналогичных механизмов в качестве одного из средств, позволяющих местным органам власти определять состояние их биоразнообразия и управления им в соответствии со структурой индикаторов Конвенции о биологическом разнообразии на период 2011-2020 годов;

l) оказание содействия диалогу с субнациональными правительствами и местными органами власти и между ними на региональном и международном уровнях посредством организации соответствующих форумов, которые следует приурочивать к совещаниям Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии или проводить параллельно с ними;

m) поддержание Глобального партнерства Города и биоразнообразии в качестве возможной платформы для стимулирования сотрудничества и укрепления местно-национального диалога;

n) организация в соответствующих случаях и с признанием функций различных уровней правительства инициатив по созданию потенциала (сетевые инструменты, публикации, информационные бюллетени, наборы тематических исследований, передовые методы и практические навыки, семинары, практикумы и конференции) для местных органов власти по теме Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и настоящего Плана действий и его инструментальных средств (включая Сингапурский индекс биоразнообразия городов) на национальном, региональном и глобальном уровнях и распространение сведений о данных мероприятиях через механизм посредничества;

o) стимулирование научных исследований и разработки технологий, связанных с городским биоразнообразием, и поощрение создания национальных и региональных центров передовых знаний о городском биоразнообразии и городского проектирования, планирования и управления, обеспечивающих сбережение биоразнообразия и связанных с глобальными академическими сетями, такими как Сеть по

проблемам городского биоразнообразия и дизайна и Инициатива в защиту биосферы городов;

р) в соответствии с программой работы Конвенции о биологическом разнообразии по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности поощрение местных органов власти к налаживанию связей с основными группами, такими как дети и молодежь, женщины, местные парламентарии и/или законодатели, неправительственные организации и деловые круги, в целях повышения осведомленности о важном значении биоразнообразия и развития партнерских отношений для местных действий в защиту биоразнообразия.

Е. Партнерства и координационный механизм

6. Сторонам и другим правительствам предлагается осуществлять План действий сообразно обстоятельствам при поддержке со стороны секретариата Конвенции и других основных партнеров, учитывая национальные приоритеты, потенциал и потребности, и сообщить о своей деятельности в будущих национальных докладах, представляемых Сторонами в рамках Конвенции.

7. Консультативный комитет, состоящий из мэров соответствующих городов, будет дополнять и поддерживать План с точки зрения городов и местных органов власти. Эти города могли в прошлом принимать у себя и/или принимают в настоящее время совещания Конференции Сторон Конвенции и ее секретариат. Комитет был создан в 2007 году и в его первый состав входят мэры Монреаля (штаб-квартира Конвенции) и прошлых и будущих мест проведения совещаний Конференции Сторон: Куритибы, Бонна и Нагои. Мэры городов, в которых проводилось предыдущее и будет проводиться последующее совещание Конференции Сторон, выполняют функции сопредседателей Консультативного комитета. Аналогичный механизм может быть создан для субнациональных правительств при тесных консультациях со Сторонами и партнерами, такими как Национальные и региональные правительства за устойчивое развитие, в знак признания их критически важной, дополняющей и особой роли в осуществлении Конвенции.

8. Осуществлению Плана действий будет также оказывать поддержку Глобальное партнерство Города и биоразнообразия, неофициальная совместная платформа, созданная на Всемирном природоохранном конгрессе МСОП в 2008 году и включающая учреждения и программы Организации Объединенных Наций, такие как ООН-ХАБИТАТ, ЮНЕП и ЮНЕСКО, Международный союз охраны природы (МСОП), академические сети, такие как Сеть по проблемам городского биоразнообразия, и сети местных органов власти, такие как Международный совет по местным экологическим инициативам и его программа местных действий в защиту биоразнообразия, которым оказывает содействие секретариат Конвенции о биологическом разнообразии. Глобальное партнерство и его консультативные комитеты могут предлагать события и мероприятия в поддержку плана действий и могут проводить совещания в кулуарах соответствующих и подходящих совещаний Конвенции о биологическом разнообразии. Совещания открыты для Сторон, наблюдателей или специально приглашенных лиц, а их результаты включаются в доклады, представляемые Сторонам секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии на каждом совещании Конференции Сторон.

9. Стороны могут дополнительно стимулировать реализацию проектов и программ и координировать деятельность в поддержку субнациональных и местных органов власти на региональном и глобальном уровнях через региональные центры передовых знаний и организации и региональные отделения учреждений Организации Объединенных Наций. К консультациям и партнерствам можно привлекать других соответствующих и заинтересованных субъектов деятельности, таких как доноры, региональные

экономические комиссии, региональные банки развития, представители частного сектора, неправительственные организации и коренные и местные общины (в зависимости от случая). Если такие региональные механизмы не существуют, Стороны и Глобальное партнерство Города и биоразнообразие могут сотрудничать в случаях целесообразности с целью их создания.

10. В Плане действий признается необходимость сохранения гибкости стратегии его реализации, чтобы реагировать на меняющиеся национальные и местные приоритеты, а также на будущие решения Конференции Сторон.

F. Мониторинг и отчетность

11. В целях определения результативности Плана действий Сторонам предлагается включить в свои национальные доклады и в другие доклады, представляемые в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (такие как углубленные обзоры и тематические консультации), информацию о сотрудничестве между разными уровнями правительства и с соответствующими местными организациями по вопросам субнациональных и местных действий в защиту биоразнообразия. Для достижения этой цели Стороны могут стимулировать использование инструментов самоконтроля, таких как Сингапурский индекс биоразнообразия городов, для установления целей и промежуточных целей и для оценки прогресса субнациональными и местными органами власти.

12. На 11-м совещании Конференции Сторон в 2012 году и на будущих совещаниях Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии будет представлять доклады об осуществлении настоящего Плана действий. Соответствующим Сторонам, участвующим организациям и учреждениям Организации Объединенных Наций будет предложено вносить свои вклады.

G. Финансирование

13. Настоящий План разработан таким образом, чтобы избегать возложения на Стороны и партнеров дополнительного финансового бремени, однако в соответствии с национальными приоритетами и процессами и признавая существенный реализационный потенциал и обязанности субнациональных и местных уровней, Стороны могут выявлять возможности финансирования, конкретно предназначенного для сохранения биоразнообразия на субнациональном и местном уровнях, для осуществления настоящего плана действий. Такие инициативы могут включать, кроме всего прочего:

а) создание и поддержание новаторских партнерств с частным сектором, неправительственными организациями, банками развития, много- и двусторонними агентствами сотрудничества и с другими донорами в целях оказания поддержки всем субнациональным и местным органам власти в осуществлении трех целей Конвенции о биологическом разнообразии;

б) установление контактов и налаживание связи субнациональных правительств и местных органов власти и их сетей с новыми и новаторскими механизмами финансирования, изучаемыми и создаваемыми в других областях, таких как изменение климата, оплата экосистемных услуг и активизация усилий по сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов (СВРОДЛ+);

с) изучение возможностей, обеспечиваемых реформами экологического налогообложения, включая новаторские модели распределения налогов и налоговые стимулы, для достижения трех целей Конвенции на субнациональном и местном уровнях;

d) целевое выделение национальных бюджетных ассигнований и перераспределение приоритетов в существующих ассигнованиях для привлечения субнациональных и местных органов власти к местным действиям в защиту биоразнообразия;

e) привлечение Глобального экологического фонда к оказанию содействия усилиям по осуществлению Плана действий на проектном уровне.